

40th Anniversary Awards Gala MAPS Announced Award Recipients

As we move into a new year, we're thrilled to announce the names of four of the award recipients at our 40th Anniversary Gala, to take place May 8, 2010 at the Boston Marriott Cambridge Hotel in Kendall Square, Cambridge.



In this issue:

- **Annual Meeting (page 2)**
- **Brazilian Journal Award (page 2)**
- **PSCCC Press Conference (page 3)**
- **World AIDS Day (page 3)**
- **ARTIGOS EM PORTUGUÊS (páginas 4 e 5)**
- **Thanksgiving (page 6)**
- **Ambiente Latino Fashion Show (page 6)**
- **Lowell Mini Health Fair (page 6)**



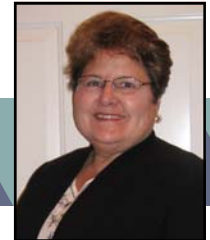
Dr. Helena Santos



Dr. Eduardo Siqueira



Alice Gomes



Margarida Serpa

Helena Santos, MD, and Eduardo Siqueira, MD, Sc.D., will be honored with the MAPS Jorge Fidalgo Community Service Award. Dr. Santos, who is Portuguese, provides medical services to hundreds of Portuguese-speaking clients every year at the Cambridge Health Alliance, as well as promoting health through community presentations. Dr. Siqueira, a native Brazilian, is an assistant professor in the Department of Community Health and Sustainability of UMass Lowell and former member and chair of the Board of the Brazilian Immigrant Center (BIC). He also led a project to promote outreach, training and education activities to increase awareness about workplace health and safety conditions among the Brazilian communities.

Alice Gomes is a Cape Verdean Family Development Specialist at the Family Nurturing Center of Massachusetts and also board member of CVC Unido. She will be honored with the MAPS Manuel N. Coutinho Outstanding Volunteer Award.

The Mary & Manuel Rogers Lifetime Community Service Award will be offered to Margarida Serpa. Back in 1970, the Portuguese native was one of the founders of the Somerville Portuguese American League (SPAL), which merged in 1993 with the Cambridge Organization of Portuguese Americans (COPA) to form MAPS. Ms. Serpa continued working for many years for the betterment of the community as the Director of the Multi-Lingual Program at the Malden School Department, from which she recently retired.

The recipient of the Person of the Year award will be announced shortly. Stay tuned! And reserve your seating early for this special Gala. You can pay online through our website or call (617) 864-7600. The cost is \$70 per person. You can also support MAPS by becoming an event sponsor or advertiser, or by donating new items with a value of at least \$50 for our Gala Silent Auction. For more information, please call or visit our website.

As novidades da
Gala em Português
na Página 4

Inside MAPS

Annual Meeting and Board Updates



Paulo Pinto and board members

The past fiscal year's service and financial numbers drew favorable reviews at the Oct. 28 Annual Meeting, when the 2009 Annual Report was distributed. Besides learning about agency successes, MAPS members also re-elected Board members Joseph J. Vasconcelos and Victor Do Couto to new 3-year terms and elected one new Board member, Rejane Castro.

At the November Board meeting, Vasconcelos was re-elected President for the next year. Mary Ann Lomba was re-elected Vice President and Carmen Pacheco Medeiros, Secretary of the Board. Liz Chaves is the new Board Treasurer, taking over the position vacated by Victor Do Couto.

MAPS Named Non-Profit of the Year

We are very honored to be recipients of the *Brazilian Journal Magazine's* Best of the Year Award, in the category for Community Non-Profit Organization. Award winners are chosen by the readers of the *Journal*.

Marcony Almeida, co-editor of the magazine and our Board member (center), presented MAPS with a certificate, given to Executive Director Paulo Pinto and Osvalda Rodrigues, Director of Family Services and of our office in Lowell.



Follow Us Online and Become Our Virtual Friend!

MAPS has entered the world of social media and now you have two new ways to find out the latest news about the agency. Find us on [twitter](#) and [orkut](#) by checking the respective links on www.maps-inc.org.

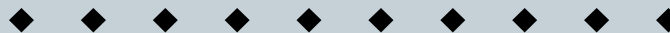
Share Your Recipes

We are organizing a cookbook to be out soon and we would like to have as many recipes as we can from Portuguese-speaking countries. Please send your recipes to dveiga@maps-inc.org and help MAPS to raise funds for our services.

Annual Appeal—Support MAPS this Holiday Season

A gift of \$25, \$50, \$100, \$500 or more will help MAPS enable families in need to lead healthy, independent and productive lives during the coming year. You may also choose to donate to the MAPS Endowment, which will help us to serve the Portuguese-speaking community well into the future. For more information on our programs or to make an online donation, visit www.maps-inc.org. All gifts will be gratefully accepted. Please send your donation to: MAPS Annual Holiday Appeal, 1046 Cambridge St., Cambridge, MA 02139.

People leaving, people joining: best wishes to **Thais Neiva**, former Breast Cancer Program Health Educator; **Norma Malkiel**, former Supervisor of the Disease Prevention and Education Program; **Lyzz Almeida**, former Youth Program Supervisor; **Gisela Rodrigues**, former Youth Program Assistant; **Suzana Bucciarelli**, former Health Communications Specialist; and **Henrique Oliveira**, former Men's Health Educator. They are now offering their valuable work to other agencies or running personal projects. **Michael DeRamo** has taken on most of Bucciarelli's hours and is now Development and Health Communications Specialist. We also congratulate **Dulce Almeida** for her recent promotion to Supervisor of the Women's Health Program for the Boston area.



Many thanks to our funders for their ongoing support: **Mass. Office of Medicaid**, **MetroWest Community Health Care Foundation** and **Blue Cross Blue Shield Foundation** for additional MassHealth and related outreach and enrollment assistance; **Susan G. Komen for the Cure Massachusetts Affiliate**, for additional funds for breast cancer prevention; **Bushrod H. Campbell & Adah F. Hall Charity Fund** and **Americo J. Francisco Charitable Trust** for Cambridge Elder Services; **Rockefeller Philanthropies -JB Fernandes Memorial Trust** for services to elders in Cambridge and Lowell; **Cambridge Community Foundation** for services in Cambridge; the **Census Equity Fund** for MAPS to support PSCCC; and the office of Secretary of State **William F. Galvin**, for Census outreach and support the work of the PSCCC.



PSCCC Launches 2010 US Census Campaign

Brazilian, Portuguese and Cape Verdean community leaders from across Massachusetts joined state legislators, state officials and Census representatives November 5 at the State House to launch a statewide advocacy campaign urging all Portuguese speakers to complete the 2010 US Census. Secretary of State William F. Galvin and Kathleen Ludgate, Boston Regional Census Center Director, headed the speaker list for a press conference supporting the Portuguese-Speaking Complete Count Committee (PSCCC) and its goal—achieving a 100% count in the Census next spring.



PSCCC co-chairs Paulo Pinto, Heloísa Galvão (Brazilian Women’s Group) and Adalberto Teixeira (Boston City Hall) were also joined by State Rep. Antonio FD Cabral, D-New Bedford; State Rep. Tim Toomey, D-Cambridge; Pe. Jose Eduardo Marques, Coordinator of the Brazilian Apostolate of the Archdiocese of Boston; and Pr. Marcos Aurelio Nogueira, of the International Christian Fellowship of Boston. For more information about the Census and PSCCC, please visit www.maps-inc.org/census2010/.

Committee Focuses on the Cape Verdean Community

The PSCCC has just launched its 4th poster for the US Census 2010 campaign. This poster's message is focused on the large Cape Verdean community. Written in Cape Verdean Creole, it explains the importance of being counted. Pictured here are members of the family of the late Jorge Fidalgo, after whom one of MAPS' Annual Awards is named. For copies of any of the PSCCC posters, please contact MAPS at (617) 864-7600 or email mderamo@maps-inc.org.



MAPS Marks World AIDS Day with Events in Lowell and Cambridge

People everywhere celebrated December 1 as World AIDS Day, and MAPS also contributed to the worldwide effort to raise awareness and fight prejudice about HIV. In Lowell, the date was celebrated with a series of events that were wrapped up with a showing of MAPS Lowell office’s AIDS Quilt at a local school. Volunteers handed out small red ribbons that showed support for the cause (left).



On December 3, a Brazilian Cocktail Party, sponsored by Slow Food Boston, filled the second floor of the Cambridge office with the aromas



of ethnic food (right), while visitors could browse the displays of informational materials about HIV and MAPS services.

HIV-Positive Clients Find Emotional Support at MAPS

Facing the challenges of being HIV-positive can require extensive support. At our Cambridge office, Júnior Catão, HIV/Mental Health Case Manager, listens to clients pouring their hearts out, and also helps them make life around them better, by assisting them when applying for social services for which they might be eligible, like affordable housing, Fuel Assistance and others. He also links them to specialized counseling services if appropriate.

All the information shared between the clients and MAPS’ staff is highly confidential. The project, known as “ACCESS,” is funded by the Federal Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA) through a partnership with Cambridge Health Alliance, where some of the therapists are affiliated. For more information, please call (617) 864-7600 or (617) 820-7207, or email Junior Catão at jcatao@maps-inc.org.



Keep Warm this Season

We provide free help with Fuel Assistance applications for Portuguese speakers by appointment at our offices in Cambridge, Allston, Dorchester and Lowell. The program runs from November 1st to April 30th and is available to any family or individuals that fall within the income guidelines. Contact us for more information.

Saiba Quem Será Homenageado na Gala dos 40 Anos!

A MAPS começa 2010 revelando os nomes de quatro premiados da Gala dos 40 Anos, a ser realizada no dia 8 de maio de 2010, no Boston Marriott Cambridge Hotel, na Kendall Square, em Cambridge.

Os médicos Helena Santos e Eduardo Siqueira, serão homenageados com o prêmio Jorge Fidalgo de Serviço à Comunidade, que reconhece pessoas que demonstraram compromisso com o bem-estar das pessoas de língua portuguesa. Ela, portuguesa, atende pacientes de língua portuguesa no Cambridge Health Alliance e promove palestras sobre saúde na comunidade. Ele, brasileiro, é professor-assistente na UMass Lowell e um ativo líder comunitário.

A cabo-verdiana Alice Gomes é Especialista em Desenvolvimento Familiar no Family Nurturing Center of Massachusetts, além de integrante da diretoria do CVC Unido. Seu trabalho foi merecedor do prêmio Voluntário de Destaque Manuel N. Coutinho,

O prêmio Mary & Manuel Rogers de Vida Dedicada a Serviços Comunitários vai para Margarida Serpa, que ajudou a fundar uma das agências que deram origem à MAPS, em 1970, e continuou a trabalhar em benefício da comunidade, até aposentar-se recentemente como Diretora do Programa Multi-Linguístico do Departamento de Educação de Malden.

O nome do homenageado como Pessoa do Ano será revelado em breve. Aguarde!

Reunião Anual e Novidades da Diretoria

O ano fiscal de 2009 foi um sucesso, como mostra o Relatório Anual de 2009, lançado na Reunião Anual do dia 28 de outubro. Os membros da MAPS também reelegeram Joseph J. Vasconcelos e Victor Do Couto para novos mandatos de três anos na Diretoria, que recebeu uma nova integrante: Rejane Castro. Na reunião da Diretoria em novembro, Joseph J. Vasconcelos foi reeleito presidente para o próximo ano; Mary Ann Lomba reeleita vice-presidente; e Carmen Pacheco Medeiros, secretária da Diretoria. Liz Chaves é a nova tesoureira, no lugar de Victor Do Couto.

MAPS Comemora Dia Mundial da AIDS com Eventos em Lowell e Cambridge



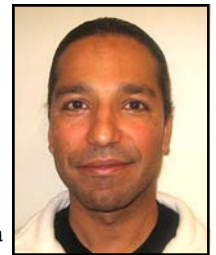
As pessoas no mundo inteiro celebram o Dia Mundial da AIDS em 1º de dezembro, e a MAPS também contribuiu para uma maior conscientização e luta contra o preconceito em relação ao HIV. Em Lowell, a data foi lembrada com uma série de eventos, encerrados com a exibição, numa escola da cidade, da Colcha de Retalhos da AIDS feita por funcionárias, voluntárias e clientes do nosso escritório local, que também distribuíram pequenos laços vermelhos para demonstrar o apoio à causa.

Já no dia 3 de dezembro, um Coquetel Brasileiro, patrocinado pelo Slow Food Boston, fez o aroma de comidas típicas invadir o segundo andar do escritório de Cambridge, enquanto os visitantes trocavam informações e observavam os materiais informativos da MAPS sobre a AIDS e nossos serviços.



Portadores de HIV Encontram Apoio Emocional na MAPS

Encarar os desafios de ser portador do HIV pode exigir muita ajuda. Em nosso escritório de Cambridge, Júnior Catão, do Programa de Acompanhamento de Pacientes com HIV (foto ao lado), ouve os desabaços dos clientes e os ajuda a requerer serviços sociais aos quais eles possam ter direitos. Ele também os encaminha para apoio especializado, quando necessário. Todas as informações são absolutamente confidenciais. O projeto, chamado de “ACCESS”, recebe recursos da Administração Federal para Serviços de Saúde Mental e Abuso de Substâncias (SAMHSA, da sigla em inglês) por meio de uma parceria com o Cambridge Health Alliance, de onde alguns dos especialistas fazem parte. Para mais informações, ligue para (617) 864-7600 ou (617) 820-7207, ou envie um email para jcatao@maps-inc.org.



PSCCC Lança Campanha pelo Censo 2010

Líderes comunitários do Brasil, Cabo Verde e Portugal se juntaram a parlamentares e representantes do Censo no dia 5 de novembro, na State House, para lançar uma campanha estadual em defesa da participação de toda a comunidade de língua portuguesa no Censo 2010. O Secretário de Estado William F. Galvin (foto à direita) e a Diretora Regional do Censo em Boston, Kathleen Ludgate, estiveram à frente da lista de participantes da entrevista coletiva



para apoiar o Portuguese Speaking Complete Count Committee (Comitê de Contagem Completa em Língua Portuguesa, PSCCC) e seu objetivo – alcançar 100% de participação na contagem do Censo.

Os diretores do PSCCC Paulo Pinto, Heloísa Galvão, do Grupo Mulher Brasileira, e Adalberto Teixeira, da prefeitura de Boston, também receberam o apoio do Deputado Estadual Antonio FD Cabral, D-New Bedford (na foto ao lado, com os diretores); Deputado Estadual Tim Toomey, D-Cambridge; Pe. José Eduardo Marques, Coordenador do Apostolado Brasileiro da Arquidiocese de Boston; e o Pastor Marcos Aurélio Nogueira, da Irmandade Cristã Internacional de Boston. Para mais informações sobre o Censo e o PSCCC, acesse a página www.maps-inc.org/census2010/.



O Dia de Ação de Graças foi comemorado antecipadamente no Centro da Terceira Idade da MAPS em Cambridge. A coordenadora Julia Evora e as voluntárias Margarette Mattos e Adriana de Araujo organizaram um banquete com muitos pratos tradicionais.

Trinta outras famílias de clientes de baixa renda também tiveram suas ceias garantidas com cestas doadas pelo East End House e Elizabeth Peabody House. Funcionários da MAPS organizaram as cestas e até entregaram algumas delas nas casas dos clientes!



A MAPS foi eleita Melhor Organização Sem Fins Lucrativos, no prêmio Melhores do Ano do *Brazilian Journal* Magazine. A escolha é feita livremente pelos leitores do jornal. Nós ficamos muito honrados com a homenagem e agradecemos aos editores do *Brazilian Journal* e aos nossos clientes por todo o apoio em 2009.

A Mini Feira de Saúde de Lowell do dia 14 de outubro reuniu mais de 50 pessoas, com muitos serviços e informações. A próxima feira, em parceria com o Lowell Community Health Center (LCHC), será no dia 13 de janeiro, quarta-feira, das 10 ao meio-dia.

O Ambiente Latino Fashion Show, realizado no dia 24 de outubro, no escritório de Framingham, misturou alegria, moda e informação e conscientização, e reuniu cerca de 80 pessoas, entre elas representantes de outras organizações latinas de saúde e do Departamento de Saúde Pública de Massachusetts (DPH).

A MAPS ajuda clientes de língua portuguesa a solicitar ajuda do governo para aquecimento (Fuel Assistance) nos escritórios de Cambridge, Allston, Dorchester e Lowell. O programa segue até dia 30 de abril. Entre em contato conosco para mais informações e mantenha-se aquecido neste inverno.

Apelo Anual — Ajude a MAPS

Uma doação de \$25, \$50, \$100, \$500 ou mais irá permitir à MAPS ajudar famílias carentes a levar uma vida saudável, independente e produtiva no próximo ano. Você pode doar também para o Fundo Permanente da MAPS, que vai nos ajudar a atender as comunidades de língua portuguesa por muitos anos. Para mais informações sobre nossos programas ou fazer uma doação pela internet, acesse www.maps-inc.org, ou envie sua doação para: MAPS Annual Holiday Appeal, 1046 Cambridge St., Cambridge, MA 02139.



Alirio Pereira took baskets to clients

Thanksgiving was celebrated early at the MAPS Cambridge Senior Center, when Coordinator Julia Evora and volunteers Margarete Mattos and Adriana de Araújo organized a banquet with all the traditional dishes (right).

Thirty families of clients in need also had their Thanksgiving meals guaranteed with baskets donated by the East End House and the Elizabeth Peabody House. Staff at the Cambridge office put everything together and even delivered some of the baskets to clients' houses!



Thanksgiving at the Senior Center



Fun, fashion, awareness and information—those were the ingredients of the **Ambiente Latino Fashion Show**, which took place Oct. 24 at the Framingham office, bringing together around 80 individuals, including representatives of other Latino health organizations and the Massachusetts Department of Public Health.

The Oct. 14 **Mini Health Fair in Lowell** assisted more than 50 individuals with a variety of services and information. The next Health Fair, in partnership with the Lowell Community Health Center (LCHC) will take place Jan. 13, from 10 to noon.



Non-Profit
Organization
U.S. Postage
PAID
Permit No. 56858
Boston, MA

Of Massachusetts Bay and Merrimack Valley



Serving the Portuguese-speaking
community in partnership with

MAPS

Massachusetts Alliance of
Portuguese Speakers
1046 Cambridge St.
Cambridge, MA 02139
www.maps-inc.org